Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Aszera wychodzących do boju, gotowych do bitwy: czterdzieści tysięcy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z Aszera, zdolnych wyjść do boju, gotowych do bitwy: czterdzieści tysięcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z drugiej strony Jordanu z *pokolenia* Rubena i Gada oraz z połowy pokolenia Manassesa w pełnym uzbrojeniu wojennym — sto dwadzieścia tysięcy *mężczyzn*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z Za-Jordania z pokolenia Rubenowego i Gadowego, i z połowy pokolenia Manasesowego ze wszystkim orężemwojennym sto i dwadzieścia tysięcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A zza Jordania z synów Ruben i z Gad, i z połowice pokolenia Manasse opatrzonych orężem wojennym, sto i dwadzieścia tysięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z [pokolenia] Asera zdolnych do wojska, wyćwiczonych do walki, czterdzieści tysięcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Aserytów zdatnych do boju, wyszkolonych w rzemiośle wojennym, czterdzieści tysięcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | spośród rodu Asera wyszło czterdzieści tysięcy zdolnych do walki i wyćwiczonych w wojnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aserytów przybyło czterdzieści tysięcy żołnierzy gotowych do boju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z [pokolenia] Aszera 40. 000. zdolnych do walki i znających rzemiosło wojenne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з Асира сорок тисяч тих, що вийшли на війну, щоб помогти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast zza Jardenu, z Reubena, Gada i połowy pokolenia Manaszy sto dwadzieścia tysięcy, z całym zastępem wojennego sprzętu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z drugiej strony Jordanu – z Rubenitów i Gadytów oraz połowy plemienia Manassesa było sto dwadzieścia tysięcy z wszelkim orężem wojskowym. |